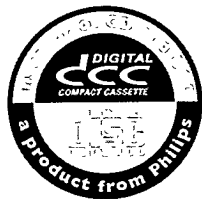
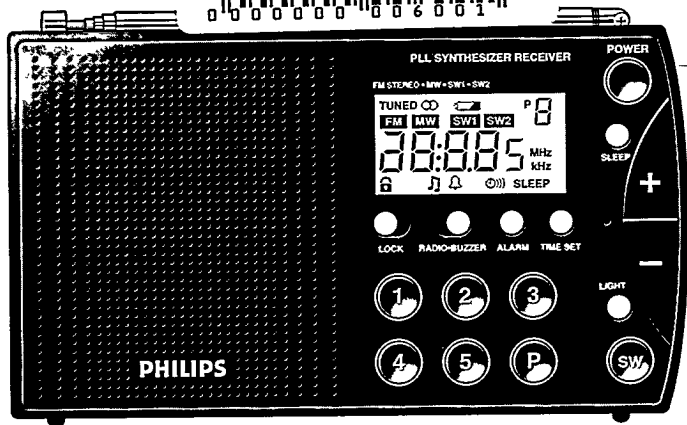


PHILIPS

AE 3650 World Receiver



Instructions for use
Mode d'emploi
Instrucciones de manejo
Bedienungsanleitung
Gebruiksaanwijzing
Istruzioni per l'uso
Manual de utilização
Brugsanvisning
Bruksanvisning
Käyttöohje
Οδηγίες χρήσεως



PHILIPS

(E) España

Declaración de conformidad con normas

El que suscribe, en nombre y representación de:

**Business Unit Portable Audio,
Division of Philips China
Hong Kong Group Company Ltd.**

declara, bajo su propia responsabilidad, que el

equipo: **Radio portátil
fabricado por: BUPA Hong Kong**

en: **Far East**

marca: **Philips**
modelos: **AE 3650**

objeto de esta declaración, cumple con la normativa siguiente:

Reglamento sobre Perturbaciones Radioeléctricas, Real Decreto 138/1989, Anexo V.

Hecho en: **Hong Kong,
01-12-1994**

Firma:



Nombre: **C.S. Lau**
Cargo: **Quality Manager**

(N) Norge

Type-platen er plassert under klappstøtten

English..... 4

Français.....20

Español.....36

Deutsch.....52

Nederlands.....68

Italiano.....84

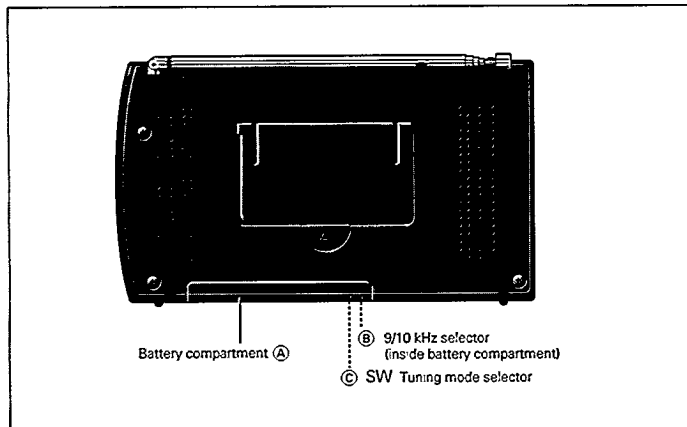
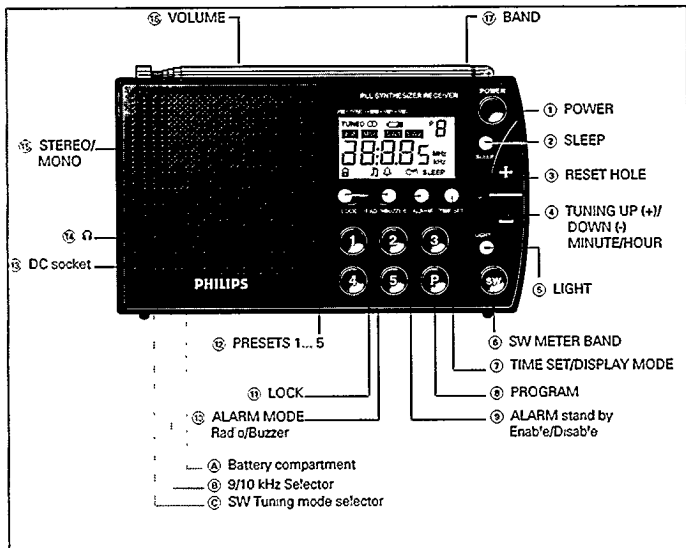
Portugûes.....100

Dansk.....116

Svenska.....132

Suomi.....148

Ἑλληνικά.....164



Indice

CAPITOLO	PAGINA
Introduzione	85-86
Controlli	86
Visore	87
Alimentazione	88-89
9/10 kHz	89-90
SW modo di sintonizzazione	90
Antenne	90
Ricezione radio	91
Sintonia	92
Sintonia automatica.....	92
Sintonia manuale.....	92
Stazioni radio preferite	92-93
programmazione.....	92
selezione delle stazioni programmate.....	93
Orologio	93
impostazione dell'orario corrente.....	93
Funzione di sveglia	94
impostazione dell'orario di sveglia.....	94
attivazione della funzione di sveglia.....	94
disattivazione della funzione di sveglia.....	94
Funzione di spegnimento automatico	95
attivazione della funzione di spegnimento automatico.....	95
disattivazione della funzione di spegnimento automatico.....	95
Blocco	96
Informazioni generali	97
avvertenze.....	97
riciclaggio.....	97
Elenco ricerca guasti	98-99

ONDE CORTE (SHORT WAVE - SW)

Il ricevitore internazionale è in grado di ricevere numerose bande d'onda. La maggior parte di esse sono note e la sintonia di una stazione diverrà presto una operazione di routine, dal momento che queste stazioni sono sempre reperibili nella stessa posizione della manopola e pertanto legate a lunghezze d'onda e frequenza fisse. Purtroppo le onde corte non si comportano allo stesso modo. I trasmettitori di onde corte sono obbligati a modificare la lunghezza d'onda abbastanza frequentemente. All'interno delle gamma di onde corte tra 10 e 100 metri di lunghezza d'onda (frequenza di 30-3 MHz risp.) sono allocate nove bande tra 10 e 50 metri per trasmissioni ad onde corte, con altre quattro bande tra 60 e 120 metri per trasmissioni nelle aree tropicali. Le ultime sono situate approssimativamente tra le latitudini 30° nord e 30° sud, ovvero intorno all'equatore. La maggioranza delle bande di trasmissione ad onde corte, elencate nella tabella delle gamme di frequenza, sono allocate per tutti i continenti e possono essere utilizzate per trasmissioni internazionali. Sono pertanto le uniche lunghezze d'onda che consentono la ricezione radio su lunghe distanze. Così, oltre ai servizi di trasmissione, vi sono numerosi altri utenti di onde corte, per esempio i radio amatori, corrieri, l'aviazione, la navigazione radio ecc.

BANDA TROPICALE (TROPICAL BAND - TB)

Alcuni modelli sono muniti di un sintonizzatore per banda tropicale TB. Il TB (banda tropicale, 60 - 120 metri) è un sottoinsieme della banda ad onde corte impiegato per le trasmissioni nelle zone tropicali.

FUSI ORARI

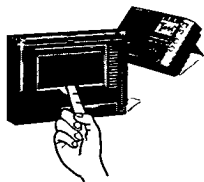
La terra ruota attorno al suo asse in 24 ore ed attorno al sole in un anno.

Questi movimenti sono responsabili delle differenze di orario e di stagione del pianeta. A causa della direzione di rotazione della terra nei continenti ad ovest, rispetto alla posizione dell'osservatore, l'ora del giorno è precedente, mentre nei continenti ad est è successiva.

La terra è suddivisa in 24 fasce di orario con una differenza di una ora tra due zone adiacenti. Il sistema è basato su di una zona di riferimento, che prende il nome di **UTC** (Coordinated Universal Time - Ora universale di coordinamento), riferita in precedenza come **GMT** (Greenwich Mean Time - Fuso orario di Greenwich). Generalmente, le stazioni ad onde corte annunciano le trasmissioni in **UTC**.

USO DEL SUPPORTO

- Estrarre il supporto dal retro dell'unità. Ora è possibile collocare l'unità in posizione inclinata.



CONTROLLI (pagina 3)

- ① **POWER** - per accendere e spegnere la radio
 - ② **SLEEP** - per attivare la funzione di spegnimento automatico ed impostare l'orario di spegnimento
 - ③ **RESET** - per cancellare la memoria
 - ④ Pulsanti **TUNING UP (+)/DOWN (-)**
 - per sintonizzare una stazione radio
 - per impostare minuti/ore
 - ⑤ **LIGHT** - per illuminare il visore
 - ⑥ **SW** - per selezionare la banda ad onde corte
 - ⑦ **TIME SET** - per impostare la modalità del visore e l'orario
 - ⑧ **PROGRAM (P)** - per programmare le stazioni in memoria
 - ⑨ **ALARM** - per attivare/disattivare la funzione di sveglia (allarme)
 - ⑩ **ALARM MODE** - per selezionare la radio od il cicalino per la funzione di sveglia
 - ⑪ Selettore **LOCK switch** - per inibire l'uso dei tasti funzione
 - ⑫ Pulsanti **PRESET STORE 1...5** - per selezionare e memorizzare le stazioni radio preferites
 - ⑬ **DC 4,5 V** - presa per adattatore di rete
 - ⑭ Presa uscita **PHONES** - per connettere le cuffie
 - ⑮ **STEREO/MONO** - per selezionare la ricezione stereo o mono
 - ⑯ **VOLUME** - per regolare il volume
 - ⑰ Selettore **BAND** - selettore di banda: FM, MW, SW1, SW2
- Ⓐ **Comparto batterie**
Ⓑ **Selettore 9/10 kHz**
Ⓒ **SW selettore del modo di sintonizzazione**

VISORE

Il visore fornisce le informazioni sulle modalità operative del ricevitore internazionale:

- Quando la radio è spenta, visualizza l'orario corrente. Viene indicato l'orario, oppure, se la memoria è stata cancellata, il visore conterrà le cifre '0:00'.
- Quando la radio è accesa, verranno indicate la frequenza e la gamma d'onda.
- Quando l'allarme è attivo, verranno indicata la modalità allarme (A/D/☺))) e il simbolo d'allarme.
- Quando una determinata stazione è sintonizzata correttamente si accende **TUNED**.
- ∞ indica la ricezione in stereo per la FM.
- 🔋 indica che si devono sostituire le batterie.



Le impostazioni sono semplici da consultare:

Quando la radio è spenta:

- Il visore indica la modalità di orario corrente.
 - Per controllare l'impostazione dell'ora di sveglia (allarme), premere brevemente TIME SET.
- Il visore indicherà l'orario di sveglia.
 - l'allarme è attivo quando il visore indica il simbolo di sveglia acceso fisso (A/D/☺))).
 - L'allarme è disabilitato quando il visore non contiene alcun simbolo di allarme.
- Il visore visualizzerà nuovamente l'orario corrente in modo automatico trascorsi cinque secondi (od in seguito alla pressione di TIME SET).

Quando la radio è accesa:

- Il visore indica la frequenza.
 - Per controllare l'orario corrente, premere brevemente TIME SET.
 - Per controllare l'orario di sveglia, premere brevemente TIME SET due volte.
- Il visore indicherà l'orario di sveglia
 - l'allarme è attivo quando il visore indica il simbolo di sveglia acceso fisso (A/D/☺))).
 - L'allarme è disabilitato quando il visore non contiene alcun simbolo di allarme.
- Il visore visualizzerà nuovamente la frequenza in modo automatico trascorsi cinque secondi (od in seguito alla pressione di TIME SET).

Alimentazione

BATTERIE

- Aprire il comparto batterie ed inserire 3 batterie alcaline di tipo R6, UM 3 o AA.



- Estrarre le batterie non appena siano esaurite o se si ipotizza un lungo periodo di tempo durante il quale non si prevede il loro utilizzo.

Nota: Durante l'alimentazione tramite la presa 4,5 V DC, l'alimentazione a batterie verrà automaticamente disattivata.

Avvertimento di batterie quasi esaurite

Quando il livello di carica delle batterie è basso, il livello del volume diminuirà gradualmente. L'uso prolungato dell'alimentazione a batterie semi scariche, implica lo spegnimento automatico della radio, altre anomalie di funzionamento e la perdita delle impostazioni dell'orario e delle stazioni radio programmate. Per ritornare al funzionamento normale, inserire delle batterie nuove e premere con una punta di una penna a sfera all'interno del foro RESET.



In seguito ripristinare le impostazioni dell'ora e delle stazioni radio predefinite. Per evitare che la radio venga accidentalmente accesa, utilizzare il selettore LOCK, ad esempio prima di imballare l'unità (vedere SELETTORE DI BLOCCO).

ADATTATORE DI RETE CA (opzionale)

Per connettere l'unità alla rete, utilizzare un adattatore. Impiegare esclusivamente adattatori che erogino 4,5 V CC con il polo negativo sul pin centrale del connettore.



Prima di connettere l'adattatore

- Verificare che la tensione di rete specificata sulla targhetta dell'adattatore corrisponda alla tensione di rete locale.
- Se l'adattatore è munito di selettore di tensione, impostarlo in base alla tensione di rete locale.
- Connettere l'adattatore alla presa 4,5 V DC dell'unità ed alla presa a muro.

INTERRUZIONE DELL'ALIMENTAZIONE

- Quando l'alimentazione viene interrotta, le impostazioni dell'orario e le stazioni radio programmate verranno mantenute in memoria per 10 o più minuti.
- Se l'alimentazione CA viene disconnessa dalla presa 4,5 DC, l'alimentazione verrà assicurata dalle batterie (se presenti).

SELETTORE 9/10 kHz

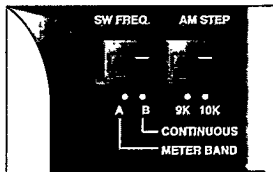
La 'distanza di frequenza' minima (span division) tra due stazioni radio adiacenti (misurata in kHz) è univoca in tutto il mondo.

In ogni caso, il nord e sud America si basano su di uno standard differente rispetto agli altri continenti.

Ciò implica che la radio deve utilizzare un incremento di sintonia in accordo con lo standard specifico, per consentire un livello di sintonia ottimale.

Il selettore 9/10 kHz (nel comparto batterie) consente di effettuare una sintonia accurata in entrambi gli standard.

- Se collocate il selettore 9/10 kHz in un'altra posizione, mentre si tiene premuto il bottone POWER, l'orologio ritornerà a 0:00 e tutti i programmi verranno cancellati.



Posizione 10 kHz per le Americhe

- Incrementi di sintonia AM di 10 kHz;

Posizione 9 kHz per il resto del mondo

- Incrementi di sintonia AM di 9 kHz;

SW METERBAND/CONTINUOUS

Il vostro AE 3650 dispone all'interno del comparto per le batterie di un cursore che seleziona il modo di sintonizzazione di frequenza onde corte.

Selezionate **A**, se volete soltanto ricevere le stazioni all'interno delle fasce di frequenza in metri.

Selezionate **B** nel caso desideriate ottenere frequenze che si trovano in mezzo alle fasce di frequenza in metri.

ANTENNE

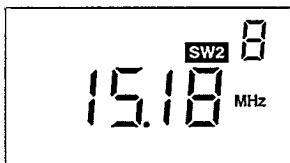
- Per la ricezione in FM estendere completamente l'antenna telescopica. Per ottimizzare la ricezione, inclinare e ruotare l'antenna. Se il segnale FM in ricezione è troppo forte (ricevitore in prossimità del trasmettitore), ritrarre l'antenna.
- Per la ricezione di onde medie (MW), l'unità è munita di una antenna integrata, e pertanto l'uso dell'antenna telescopica è ininfluente. Per ottimizzare la ricezione, ruotare o spostare direttamente l'unità.
- Per la ricezione di onde corte (SW) estendere l'antenna telescopica in verticale.

RICEZIONE RADIO

- Controllare che il selettore LOCK sia disattivato.
- Premere POWER per accendere la radio.
- Sul visore verranno visualizzate la frequenza e la banda d'onda.
- Regolare il volume tramite il controllo VOLUME .
- Connettere eventualmente le cuffie alla presa PHONES.
- Gli altoparlanti verranno esclusi.
- Impostare la gamma d'onda tramite il selettore BAND
- Se si seleziona SW tramite il selettore BAND, premere SW per selezionare la banda metrica per le onde corte.
- Sintonizzare la stazione desiderata premendo brevemente il tasto TUNING UP (+) o DOWN (-).

SW1 (MHz)	2.30 - 7.40	SW2	9.40 - 26.10
SW M-Band (MHz)	2.30 - 2.55 (120 m)		9.40 - 10.05 (31m)
	3.15 - 3.45 (90 m)		11.50 - 12.20 (25 m)
	3.85 - 4.05 (75 m)		13.50 - 13.90 (22 m)
	4.70 - 5.15 (60 m)		14.95 - 15.70 (19 m)
	5.75 - 6.30 (49 m)		17.40 - 18.00 (16 m)
	7.05 - 7.40 (41 m)		21.30 - 21.95 (13 m)
			25.60 - 26.10 (11 m)

- Il visore indicherà la banda ad onde corte e la frequenza selezionate.



- Per sintonizzare una stazione radio, manualmente, automaticamente o tramite i pulsanti PRESET, vedere SINTONIA.
- Premere nuovamente POWER per spegnere la radio.
- Il visore indicherà l'orario corrente.

SINTONIZZARE UNA STAZIONE

La sintonia di una stazione può essere effettuata in due modalità:

- Automaticamente - le stazioni vengono ricercate in modo automatico.
- Manualmente - Operazione semplice conoscendo la frequenza della stazione (p.e. reperendola sulla guida radio o TV).

Sintonia automatica

- Mantenere premuto TUNING UP (+) o DOWN (-) finché le cifre della frequenza sul visore non iniziano ad aumentare in continuo.
- La funzione di sintonia verrà interrotta automaticamente non appena viene rilevata una stazione.
- Ripetere fino al raggiungimento della stazione desiderata.

Sintonia manuale

- Mantenere premuto TUNING UP (+) o DOWN (-) per portarsi in prossimità della frequenza desiderata.
- Premere brevemente il pulsante TUNING opposto per fermare la funzione di sintonia.
- Premere ripetutamente TUNING UP (+) o DOWN (-) per sintonizzare la frequenza desiderata.

STAZIONI RADIO PREFERITE

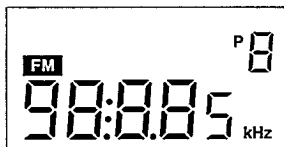
E' possibile programmare fino a 20 stazioni in memoria, 5 per ciascuna banda.

Programmazione

- Premere il pulsante POWER per accendere la radio.
- Sintonizzare una stazione radio in modo automatico o manuale.
- Premere il pulsante PROGRAM (P).
- Sul visore comparirà la lettera 'P' lampeggiante.
- Premere uno dei pulsanti preset per memorizzare la stazione selezionata.
- Premere nuovamente il pulsante PROGRAM (P) per completare la procedura di memorizzazione.
- L'indicatore di programma 'P' scomparirà dal visore ed il numero del pulsante PRESET memorizzato verrà visualizzato nell'angolo destro del visore.
- Ripetere i punti per le altre stazioni da programmare.

Selezione delle stazioni programmate

- Selezionare una gamma d'onda tramite il selettore BAND.
- Premere uno dei pulsanti PRESET 1...5.
- Il visore indicherà la frequenza ed il numero PRESET:



OROLOGIO

Impostazione dell'orario corrente

- Mantenere premuto TIME SET finché le cifre dell'ora non iniziano a lampeggiare.
- Mantenere premuto TUNING UP (+) o DOWN (-) (+ per i minuti, - per le ore) finché le cifre dell'ora non iniziano la rotazione in continuo.
- Rilasciare il pulsante non appena l'orario visualizzato risulta in prossimità dell'ora corrente.
- Premere ripetutamente TUNING UP (+) o DOWN (-) (+ per i minuti, - per le ore).
- L'orario viene incrementato in modo passo-passo per raggiungere l'orario corrente con semplicità e precisione.
- Trascorsi 5 secondi, il visore tornerà alla modalità precedente.

Nota: Quando la radio è accesa, premete TIME SET per far prima apparire sul visore il modo ora attuale.

FUNZIONE DI SVEGLIA (ALLARME)

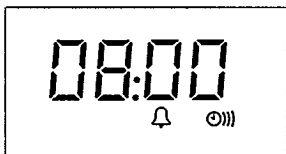
Il ricevitore internazionale può fungere da sveglia. Per utilizzare questa funzione, è necessario impostare l'orario di sveglia, che verrà attivata sotto forma di avvertimento acustico o tramite l'ascolto di una stazione radio.

Impostazione dell'orario di sveglia

- Premere TIME SET una sola volta per selezionare la modalità orario di sveglia del visore.
- Il simbolo d'allarme comincia a lampeggiare sul visore.
- Mantenere premuto TIME SET mentre il simbolo d'allarme sta lampeggiando finché le cifre dell'ora d'allarme non iniziano al lampeggiare.
- Mantenere premuto TUNING UP (+) o DOWN (-) (+ per i minuti, - per le ore) finché le cifre dell'ora di sveglia non iniziano la rotazione in continuo.
- Rilasciare il pulsante non appena l'orario visualizzato risulti in prossimità dell'orario da impostare.
- Premere ripetutamente TUNING UP (+) o DOWN (-).
- L'orario viene incrementato in modo passo-passo per raggiungere l'orario di sveglia con semplicità e precisione.
- Trascorsi 5 secondi, il visore tornerà alla modalità precedente.
- Selezionare il modo d'allarme con il selettore RADIO-BUZZ.

Attivazione della funzione di sveglia

- Premere ALARM.
- Sul visore comparirà l'indicatore di sveglia:



Disattivazione della funzione di sveglia

- Per spegnere la sveglia definitivamente premere ALARM.
- Scompare l'indicatore di sveglia.
- Quando è attivata la sveglia, la funzione di sveglia viene disattivata anche tramite la pressione del pulsante POWER.

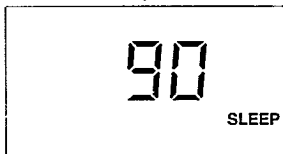
Spegnimento automatico

FUNZIONE DI SPEGNIMENTO AUTOMATICO

Il ricevitore internazionale è dotato di una funzione per lo spegnimento differito. Questa funzione consente l'ascolto della radio per un periodo stabilito (90, 80, 70 a 10 minuti).

Attivazione della funzione di spegnimento automatico

- Premere POWER per accendere la radio.
Mantenere premuto SLEEP. Sul visore comparirà l'indicatore SLEEP, mentre le cifre relative al periodo d'ascolto cambiano in continuo.
- Rilasciare SLEEP non appena viene visualizzato il numero di minuti desiderato.
- Sul visore compariranno la frequenza e l'indicatore 'SLEEP'.



Disattivazione della funzione di spegnimento automatico

La funzione di spegnimento automatico può essere interrotta prima che il periodo specificato sia completamente trascorso:

- Premere brevemente POWER.
L'indicatore 'SLEEP' scomparirà dal visore e la radio verrà spenta.

SELETTORE DI BLOCCO (LOCK)

Per evitare che una funzione venga interrotta dalla pressione accidentale di un tasto, porre il selettore LOCK alla posizione LOCK.



Le uniche regolazioni ancora attive saranno VOLUME, BAND e STEREO/MONO.

La posizione LOCK è estremamente utile:

- durante l'ascolto della radio in movimento, per impedire che la ricezione venga interrotta accidentalmente;
- per evitare che la radio si accenda dopo averla riposta nell'imballo (per spedizioni).
- Impostare il selettore LOCK alla posizione 'lock'.
- Sul visore comparirà l'indicatore a forma di lucchetto:



- In questa situazione è possibile regolare solamente i controlli VOLUME, BAND e STEREO/MONO.
- Riportare il selettore LOCK alla posizione originale per disattivare la funzione di blocco.

AVVERTENZE

- Pioggia, umidità e calore eccessivo sono dannosi per la radio e le batterie.
- Non esporre l'unità per periodi prolungati di tempo alla luce solare diretta od in luoghi soggetti a temperature estreme, ad esempio un autoveicolo parcheggiato al sole.
- Per l'assistenza, rivolgersi ad un rivenditore o ad una centro servizi qualificato.
- La garanzia verrà invalidata da riparazioni non effettuate da centri autorizzati.

RICICLAGGIO

Si prega di osservare le normative locali per lo smaltimento dei materiali di imballaggio, per le batterie esaurite e per gli apparecchi obsoleti.

- I materiali per l'imballaggio non strettamente necessari sono stati eliminati. Il produttore ha posto particolare attenzione alla necessità di rendere facilmente separabile l'imballo in tre mono materiali:
 - cartone (scatola),
 - polistirolo espanso (paracolpi buffer)
 - polietilene (buste, fogli in schiuma protettivi)
- L'unità è composta di materiali riciclabili da società specializzate.
- Non gettare le batterie esaurite assieme ai rifiuti domestici.

In caso di difficoltà

IN CASO DI DIFFICOLTÀ

In caso di difetti nel funzionamento, verificare i consigli seguenti, prima di portare in assistenza l'unità.

Se il problema non può essere risolto attenendosi alle istruzioni seguenti, consultare il rivenditore od un centro servizi.

AVVERTENZA: In nessun caso, riparare l'unità personalmente, per non invalidare la garanzia.

PROBLEMA

- POSSIBILE CAUSA
- SOLUZIONE

Il pulsante di accensione non funziona

- *Il selettore LOCK è stato attivato*
- Disattivare la funzione LOCK

Assenza di audio

- *Il VOLUME non è stato regolato*
- Regolare il VOLUME
- *Sono connesse le cuffie*
- Disconnettere le cuffie
- *Le batterie sono esaurite*
- Inserire batterie nuove
- *Le batterie sono inserite non correttamente*
- Inserire correttamente le batterie
- *Il cavo di alimentazione a rete non è connesso correttamente*
- Connettere il cavo di alimentazione in modo corretto

Scarsa qualità dell'audio

- *Le batterie sono quasi esaurite*
- Inserire batterie nuove od alimentare l'unità tramite l'adattatore di rete

Ricezione radio debole

- *Segnale radio debole*
- Agire sull'antenna:
- FM: inclinare ed orientare l'antenna telescopica
- AM (MW/LW): ruotare l'unità
- SW: estendere in verticale l'antenna telescopica
- *Interferenze dovute alla vicinanza di apparecchi elettrici, quali TV, videoregistratori, computer, termostati, lampade fluorescenti (TL), motori ecc.*
- Allontanare l'unità dall'apparecchio elettrico

La funzione di sveglia non funziona

- *L'orario di sveglia non è stato impostato*
- Regolare l'orario di sveglia
- *Sono connesse le cuffie*
- Disconnettere le cuffie

L'unità non reagisce alla pressione di nessun pulsante

- *Scariche elettrostatiche*
- Spegnerne l'unità, disconnettere l'alimentazione e riconnetterla trascorsi alcuni secondi.
- *Il selettore LOCK è stato attivato*
- Disattivare la funzione di LOCK

Malfunzionamenti e perdita delle impostazioni dell'orario e delle stazioni radio preferite

- *Uso prolungato di batterie prossime all'esaurimento*
 - 1 Estrarre le batterie
 - 2 Inserire una penna a sfera all'interno del foro RESET.
 - 3 Inserire nuove batterie
 - 4 Regolare nuovamente l'orario e le stazioni radio preferite
- Avvertimento:** Impostare il selettore Lock alla posizione ON prima di imballare o mettere via l'unità.

Questa unità è conforme ai requisiti per l'interferenza radio specificati nella normativa EC (European Community - Comunità Europea).

La targhetta della matricola è situata sul retro dell'unità.

NOTES



AE 3650 World Receiver

Printed in Hong Kong

TCText/JW/950902
